

On gueufié = *Vien chapeau*

Samora = en automne retourner un champ en laissant les mottes le plus gros possible

Tsorientsé = rester chez un enfant la pension payé par les intérêts de sa fortune

N'afeublé = *Veste ou veston usagés*

La majeure = *Vapeur d'eau*

Pourétondze = la pauvreté

On coueuterlo = cabris

On véro = verrat

Leuvê = *hiver*

Le forié = *printemps*

Le tsauten = *été*

L'euton = *automne*

Na ratoliva = chauve souris

Na verdzassé = écureuil

Na râta thiude reintse = souris de forêt

Vouéipa poleintse = frelon

On litéré = salamandre

On pieu de verne = tic

Na vouerpé varron

On verméi = ver de terre

Shoca la Maria = sonner l'angélus

La nau = la nef d'une église

On tseurieu = planche pour égouter le fromage

Pofema = en fuma les abeilles

Bon appétit : Bouenna cora lha

bon appétit - Y. L.

Le Paré Mathieu

Dé cambrioleu, lein a todzeu zu, lein aré todzeu mé on ein va pou s'einveti dien lou presbiteiro io trovérian preu de medazé (médailles) et tsapélé (chapelets) mais pâ dé moué d'ardzein : ein Vala, lou s'eincourâ ne son pâ dé capitaliste avou leu saleiro de misère !... Dien lou veladso, lé dzein son pouro (pauvres) mais l'en bon coué (cœur). Lé l'habitude bin sovein, kan fan boutzrei, d'apourtâ à l'eincourâ on bocon de tsé fretse (viande fraîche). Dien on de c'teu veladso de damon, on eincourâ ein veseita à on malâdo, l'a pêchu déra la mison du pare Mathieu on trabetsé et to pré, du sang. To que dae l'eincourâ, le bon Mathieu ne m'a rein apourto. Sarété deveneu avâ (avare). L'a p'têtre udzo (oublié) la dima. Voua allâ le saluâ d'on « bon dzeu ». L'a demando à on gamin que se démorâvé (s'amusait) pèr'li d'euten io l'ire son pare. « U boeu, dien le botson (bauge) ü caion, répon le bouébo, ein trein de solenâ le plantchi. »

Le prare (prêtre) on tanmené miope, cein va reluquâ à travê na lucarna t'teinrofaie (crasseuse) mé ne sisa (voyait) que beudgi, remouâ pèr'li dedien cein sava troa cein que l'ire.

Et demandé ü gamin : « Ne pêchavô rein to pare, é-to suro que l'a ié li dedien cé botson ? ».

« Preu suro, répon le pèro, aveso (regardez) bin peumi lou caion le pare lé cé que pourté na casquiéta... »
D. A.

Na reontra... (Une rencontre)

Le dzeu de la fare du termo à Montha, X. la ire veneu kemein to le mondo pôsou z'afire : atsétâ de lé boté po lou gamin, on feuda po la fêna.

D'ica na vouârba, vate pâ arevâ on type ke la cheute dessus, le prein pèle bri (bras) le fi virevoltâ tan l'ire dzeuieu :

« Ah ! ke ça contein de te reincontrâ, ke dae (dit), di le tein kon ne cé pami iu, di la mobilisachon de 14-18 cein fi mi de 40 ans. Tâ preske pâ tchandgea di cé tein ! Ti todzeu tan amo u sèrvouèco ! Min de mézau compagnon ke te. Me cugnîu-to adé ? »

Nâ, X. ne vugniussa rein cè type, mé, devan tan d'amitia, la fi cancé (semblant) de cein sevenin. L'âtro ke pivotâve su lé tzambé, dae : « A lein bare on varo, na bouna beuteuze de boutcha ein souveni. »

U bistro, le Monchoré reprein son baratin : « Te tein sevin du Nufenen ein 17 ? La ito la ple groussa corvée de teta la mobilisachon. Le mo tein, la na, lé martsé ke nein tsavoumâvan pâ. Bon cheudâ, teincoradgivé louz'homo. Avoui du tré z'home kemein te, on aré pra on continen ! » Mé le tein passâve é kan lou « te tein sevin, te tein sevin l'en preu zu défelo, la falu se keitâ. U momein de payi, le moncheu dae « Ne ca-te pâ aloya, Y perdu mon porte feuille. A-to la bontô de me prêtâ 20 fr. ? deman lou t'einveuyo nê la pous-ta cein manka. »

Oun'heura apré, X. treuve noutron type ke fassa lou mémo geste dien n'âtro bistro avoui on type de la plan'na. Kan la iu ke le type de la plan'na passâve on bezé de 50 fr. à l'izé (oiseau) la compra...

Mé, ein bon filosofe, cé de pèrmi louèloué : « Y onco gagna 30 fr. su le tara bourgnîou de la plan'na !... »

D. A.